

voie ferrée: u camin de ferru; *voie lactée*: camin de san Giache; *voie aurélienne*: camin ruman, camin reà - être en voie de guérison: iesse aili per gari - les mots strada (estrade: route pavée) et via (par la voie) sont peu utilisés en monégasque: e parole strada e via sun d'usu scarsu ün munegascu; *par voie aérienne*: per via aerea; *s'en aller (par la voie)*: andà via; *sorti de la voie (dévoyé)*: traviau; *voie rapide et protégée (autoroute)*: autustrada.

voilà prép. ecu - *voilà qui est fait*: ecu fau - *le voilà*: eculu - *voilà qui est fort, par exemple*: achela d'ailli è grossa - *de l'argent en voici, en voilà*: de sou a breti - *en voilà assez*: basta cusci - nous y voilà: ghe semu.

voile sf. vera, vela - *grand-voile*: randa sf. - *voile de flèche*: flecia sf. - *carguer les voiles*: amainà e vere - *avoir du vent dans les voiles*: iesse bel'ümbrigu - *selon le vent, mets la voile*: segundu u ventu, mete a vera P. ° **voile** sm. velu, sf. curtina - *voile du palais*: velu d'u palatu - *prendre la voile*: se fà mūnega.

voiler (cacher) v. velà, crève - *voiler son visage*: se velà a facia - *voix voilée*: vuje rauca - **se voiler** vpr. se velà ° **voiler** (caucher) v. storze - **se voiler** vpr. se storze.

voir v. vede, gardà, esaminà - *je le vois*: u vedu; *vois un peu*: garda ün pocu - *d'une porte on voit la ville*: d'üna porta se vede a vila P. - *ne pas voir plus loin que le bout de son nez*: nun vede ciü lonzi d'a punta d'u nasu - *va te faire voir*: vâ t'a fâ vede; vâ per pigne - *en voir de belles*: ne vede de tûta sorta - *voir une question*: esaminà üna qestiun - *il n'y voit que du feu*: ghe capisce ün cornu - *s'en voir*: se ra vede brüta - *voir par surprise*: vede de sparatun - **se voir** vpr. se vede - *se voir comme le nez au milieu de la figure*: se vede cum'u nasu au mitan d'u murru.

voisin a.s. vijin, prössimu - *qui a mauvais voisins a mauvais matins*: qü à marrì vijin à marrì matin P. - *qui se lève de bon matin connaît les nouvelles*

du voisin: qü se leva de bon matin cunusce e næve d'u vijin P.

voix sf. vuje; sm. votu, süfragiü - *à voix basse, à mi-voix*: sutavuje - *voix de tête*: vuje de faussetu - *donner sa voix à*: dâ u so votu a... - *qui a le plus de voix est prieur*: qü à ciü vuje è priü P.

volée (d'envol) sf. voru sm. - *une volée de moineaux*: ün voru de sturneli - *une volée d'enfants*: üna ciurma de fiycèi - *une volée de souvenirs*: ün sciamu de suvegni ° **volée** (salve, dégelée) sf. sarva, früsta, frandaçiun - *flanquer une volée*: dâ üna ramà de bote - *à toute volée*: de tûta força.

voler v. rubà, desvalisà - *voler une montre*: rubà ün relcèri - *voler d'une main légère*: giügà de l'arpa cuma ün'artista - *qui vole un voleur a cent ans de pardon*: qü roba ün ladrun à çent'ani de perdun P. - *qui vole un œuf vole un bæuf* P.: qü roba ün œvu roba ün bæ - *il ne l'a pas volé!*: ghe stâ ben! ° **voler** vi. vurà - *l'oiseau vole*: l'aujelu vora - *le temps vole et la mort s'approche*: u tempu vora e ra morte s'avijina P. - *se voler dans les plumes*: s'asbrivà - *on entendrait voler une mouche*: se sentiressa vurà üna musca.

voleur a.s. ladru, ladrun, malandran - *bande de voleurs*: ladrunaya sf. - *qui vole un voleur a cent ans de pardon*: qü roba a ün ladrun, çent'ani de perdun P. - *la pie voleuse*: a gaisa ladra.

volupté sf. vulütà - *les voluptés de la fabrication d'un dictionnaire*: e vulütæ d'a fabricaçiun d'ün diçiunari.

votre a.poss.m.sing. u vostru - *votre père*: u vostru paire - **votre** f.sing. a vostra - *votre mère*: a vostra maire - **vos** m.pl. i vostri - *vos chiens*: i vostri cai - **vos** f.pl. e vostre - *vos poules*: e vostre galine.

vouloir v. vurè - *que veux-tu?*: çeche vœi? - *il suffit de vouloir*: basta vurè - *en vouloir à...*: ghe l'avè cun... - *il y en a en veux-tu, en voilà*: ghe n'è a breti - *l'effet voulu*: l'efetu vusciü - *si tu veux*: magari - *qui vous veut du bien vous fait sur la porte*: qü ben ve vœ, ün